



Unión Internacional	Operaciones de la Unión
de Empleados de Servicios	<i>Resolución 3</i>
Local 503,	Recomendaciones del comité 2022:
Unión de Empleados	<input type="checkbox"/> Aprobar <input type="checkbox"/> Aprobar como enmendada
Públicos de Oregón	<input type="checkbox"/> No aprobar

Creación de un estándar de Igualdad Lingüística y de Acceso para toda la Unión

- 1 **Asunto:** creación de un estándar de Igualdad Lingüística y de Acceso para toda la Unión
- 2 **Redactada por:** Deanna Boylan, Theodora Ko Thompson, James Jacobson, Paula Peña, Josefina Riggs,
- 3 Micah Rogers, Joy Vegar, y Emily Wang
- 4 **Presentada por:** Junta Directiva de SEIU Local 503
- 5
- 6 **CONSIDERANDO QUE** como una Unión que está comprometida con la equidad, la inclusión y la lucha
- 7 contra el racismo, una de las formas en que podemos vivir nuestros valores es garantizando que todos
- 8 los miembros tengan el mismo acceso para unirse a la Unión: independientemente del idioma que
- 9 hablen;
- 10 **CONSIDERANDO QUE** TODOS los miembros, independientemente del idioma que hablen, merecen el
- 11 mismo acceso para participar en la toma de decisiones, el debate y el trabajo antirracista de SEIU;
- 12 **CONSIDERANDO QUE** SEIU Local 503 tiene muchos líderes activos y aspirantes, así como una membresía
- 13 en crecimiento, que hablan idiomas distintos (o, además) del inglés
- 14 **CONSIDERANDO QUE** muchos documentos importantes, imprescindibles para el compromiso y la
- 15 participación de los miembros, no son fácilmente accesibles en un idioma distinto del inglés.
- 16 **CONSIDERANDO QUE** muchos programas de traducción automática son imprecisos y poco confiables, y
- 17 que el uso de estos servicios por parte de nuestra Unión en lugar de la traducción humana dificulta la
- 18 participación de los miembros de manera significativa y transmite el mensaje de que únicamente los
- 19 hablantes que dominan el inglés son valorados/acogidos en nuestra Unión.
- 20
- 21 **El Consejo General de SEIU Local 503, OPEU, RESUELVE QUE:** Como parte del compromiso de nuestra
- 22 Unión de convertirse en una organización antirracista y de dismantelar las instituciones de la
- 23 supremacía blanca, SEIU Local 503 también está comprometido con la igualdad lingüística, que incluye:
- 24
- 25 1. Garantizar que todas las políticas y procedimientos de la Unión, así como otros
- 26 documentos, estén disponibles en las lenguas que hablan nuestros miembros; como
- 27 mínimo, esto incluye la traducción de los siguientes puntos en las 6 lenguas más habladas
- 28 por los miembros de nuestra Unión:
- 29 a. Estatutos y AP&P
- 30 b. Todas las comunicaciones relacionadas con las elecciones de la Unión
- 31 c. El Código de Conducta
- 32 d. El Reconocimiento de Tierras

- 33 e. El sitio web de SEIU Local 503
- 34 2. Los Contratos Colectivos de Trabajo se traducirán a los idiomas que hablan los
- 35 miembros representados de la unidad de negociación; si entre los miembros hay multitud
- 36 de idiomas, se traducirán a los 6 idiomas más hablados.
- 37 3. Proporcionar un acceso significativo a las reuniones y espacios para eventos de la
- 38 Unión en los idiomas que hablan nuestros miembros;
- 39 4. Trabajar para reducir la dependencia de nuestra Unión de herramientas de
- 40 traducción automática imprecisas o poco fiables, como Google Translate, y en su lugar
- 41 invertir en traducciones e interpretaciones de alta calidad y culturalmente adecuadas.
- 42 5. Garantizar que se respete a las personas que presten servicios de traducción o
- 43 interpretación simultánea, que se les remunera de forma justa y que se les avisa con la
- 44 antelación razonable.
- 45 6. Garantizar que todos los servicios de traducción e interpretación sean financiados
- 46 por el Fondo General de SEIU Local 503, en caso de que el Sublocal no pueda pagarlos.
- 47

48 **ASIMISMO, SE RESUELVE QUE** SEIU deberá implementar las siguientes prácticas para facilitar un espacio

49 más abierto y accesible para TODOS sus miembros:

- 50 1. Utilizar los datos del censo y otros datos que nuestra Unión recopila, o a los que tiene
- 51 acceso, para determinar las necesidades lingüísticas de nuestros miembros.
- 52 2. Continuar con nuestro hábito de preguntarles a los inscritos en los eventos por sus
- 53 necesidades en materia de interpretación o accesibilidad en todos los eventos y
- 54 espacios de reunión de SEIU.
- 55 3. Ampliar nuestra oferta de servicios de interpretación simultánea en las reuniones y
- 56 eventos de la Unión.
- 57 4. Proporcionar subtítulos en las reuniones virtuales
- 58 5. Proporcionar descripciones visuales en el caso de las presentaciones y descripciones de
- 59 imágenes y videos: para los asistentes ciegos o con visión reducida (y para aquellas
- 60 personas que participan por teléfono en las reuniones virtuales)
- 61 6. Garantizar que todas las reuniones presenciales y virtuales cumplan con la ADA